

CAHIER  
PUBLICITAIRE  
A CONSERVER  
10 MAI 1981

LE **VACANCIER**  
*Dimanche-Matin*



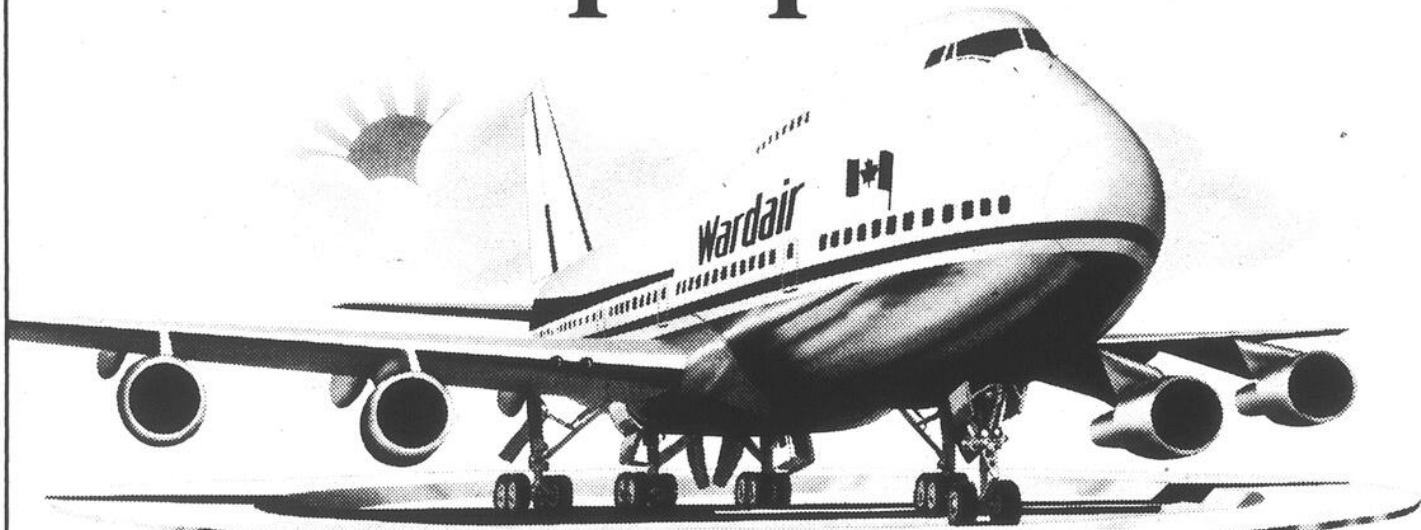
Le  
**CANADA**  
... des vacances  
à découvrir

**LONDRES**  
...un trésor  
de traditions

**'Ya des vacances dans l'air 'Ya des vacances dans l'air**

Vacances en Europe

# La classe Wardair ne coûte pas plus cher



## Le "tout-confort" au tarif "tout-compris"

Le service de classe Wardair est fait de petits luxes que d'autres lignes aériennes vous font payer en supplément. Wardair vous les offre "tout-compris" dans ses tarifs avantageux.

- Steak à la cuisson désirée
- Vins importés et liqueurs fines
- Chariot de desserts et plateau de fruits et fromages (sur la plupart des vols)
- Vaisselle de porcelaine et coutellerie véritable
- Serviettes chaudes après les repas
- Surprises pour amuser les enfants
- Écouteurs gratuits
- Tous les vols se font à bord de gros-porteurs

"Prix garantis des Vacances par Wardair" — Nous garantissons qu'à partir du moment où nous recevons le paiement total du tarif, il ne sera sujet à aucune hausse subséquente à la condition qu'aucun changement ne soit fait quant à vos réservations initiales.

**Paris** dès le 17 mai de **592\$** à **772\$**

**Londres** dès le 1<sup>er</sup> mai de **584\$** à **746\$**

Départs de Mirabel Tarifs aller-retour

Reservations garanties sous réserve des disponibilités; tarifs variables selon la date de départ.

Vacances par **Wardair**  
\* Marque déposée d'International Vacations Ltd. (InterVac)

**Avis important:** Prix par personne en dollars canadiens. Ces vols partent de l'aéroport International de Montréal (Mirabel). Soins par International Vacations Ltd. (InterVac). Ces vols sont régis par les règlements relatifs aux voyages for-  
 taires ABE et sont en approuvés par le Comité des transports aériens de la Commission canadienne des transports. Les départs sont remboursables de 10% du tarif actuel par personne dont être versé à InterVac dans les "7" jours qui suivent la date des réservations. Le solde doit être acquitté au plus tard 12 jours avant la date de départ. Si les réservations sont faites en deça de 12 jours avant la date de départ, le tarif doit être payé intégralement le jour même des réservations. Réservez au moins 21 jours à l'avance. On ne peut effectuer de réservations que pour des vols aller-retour. Pour Paris, il reste des places libres. Il est possible de réserver "7" jours avant la date de départ et ce, à prix plus élevé. Pour les vols vers l'Angleterre, des changements aux réservations peuvent être effectués jusqu'à 21 jours avant le départ mais peuvent entraîner des modifications au tarif au sein d'un changement n'est possible en deça de 21 jours de la date de départ. Pour Paris, de tels changements sont permis jusqu'à "7" jours de la date de départ et le tarif peut alors être modifié. Soeur minimum de 6 jours pour l'Angleterre et de "7" jours pour Paris. Soeur maximum: 304 jours. Les tarifs mentionnés sont ceux en vigueur au moment de la publication. Tarifs et type d'avion sujets à change sans préavis. Les services offerts par Wardair sont sujets aux règlements imprimés sur le billet Wardair ou à nos tarifs personnels ou à nos pages de tarifs, aux conditions de transport de Wardair. En sus, la taxe d'aéroport et d'embarquement (payable en même temps que le solde) et les taxes étrangères ne sont pas comprises. Wardair offre une assurance annulation et impensés de voyage à raison de 15\$ par personne.



Detenteur d'un permis du Québec

Nous acceptons American Express, Visa, MasterCard

**...auth**

Aller à Londres, c'est un peu comme de retrouver une grand-mère très chérie; on la connaît, on aime se retrouver chez elle, parce qu'elle a toujours un pot de confiture ou une gâterie en réserve... L'authenticité britannique dans ce qu'elle a de plus traditionnel est curieusement l'essence même de son originalité et de ce quelque chose qui fait de la Grande-Bretagne un pays susceptible de dépayser les plus blasés.

L'insularité britannique, farouchement défendue au cours des siècles est un symbole de pérennité autant - disent les mauvaises langues - que d'égoïsme, et le caractère anglais montrera cette facette ou l'autre selon la façon dont on l'approche.

Et pourtant, il n'existe pas ou guère de ville où on se sente plus à l'aise qu'à Londres. L'ambiance qui y règne est unique, les gens sont en général gentils, amicaux et hospitaliers, malgré la quantité incroyable de races qui se côtoient sans nécessairement se mêler. Finalement, la ville demeure passablement homogène, unie dans une expression typiquement britannique.

Que ce soit dans la "City" (la partie la plus ancienne de Londres, ainsi qu'en témoignent les murs d'origine romaine qui l'enserrent encore à certains endroits), à la Tour de Londres (monument de l'époque normande qui vit se dérouler une partie importante de l'histoire d'Angleterre), ou encore Westminster, ou même dans ses parcs, ses jardins, ou ses pubs, Londres à quelque chose pour chacun, et une ambiance particulière pour tous.

Au chapitre de la cuisine, qui fait depuis des centaines d'années l'objet de débats passionnés, il faut se souvenir que l'Anglais juge la nourriture avant tout d'un point de vue de santé: "Mens sana in corpore sano" n'a jamais trouvé d'application plus exacte et, si le major Thompson n'a pas la réputation d'un fin gastronome - il laisse volontiers cette aimable

# LONDRES

## entiquement

suprématie aux français - il sait du moins manger avec application et originalité, en sachant utiliser les ressources gastronomiques et culinaires du monde entier. C'est l'hôtel Savoy, en plein cœur de Londres, qui pour beaucoup de gens suprêmement raffinés, demeure encore aujourd'hui l'un des bastions de la haute cuisine telle qu'on la pratiquait au temps de tsars, de la Belle Otéro et de l'Exposition Internationale... Voilà tout justement cette perennité dont je parlais plus haut, et qui, dans ce sens, est une garantie de sécurité, comme les romans d'Agatha Christie et le thé de cinq heures.

### Que mangerez-vous à Londres?

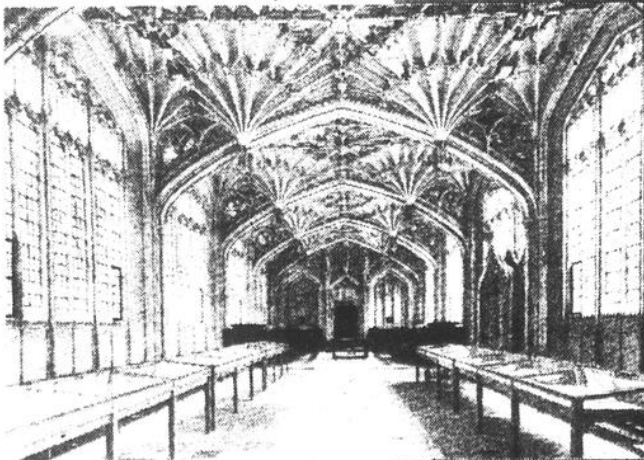
De tout. Vous trouverez de tout sur les tables londonniennes, privées ou de restaurants: Tout l'exotisme de l'Empire se donne rendez-vous de Soho à Mayfair, et je jure qu'à Londres, il est impossible de mal manger, quoi que puissent en dire les esprits chagrins ou ceux qui ont des ulcères à l'estomac!

Partout, vous trouvez de petits restaurants, parfois porte à porte. Consultez les menus, faites un rapide calcul, et vous constaterez que vous pouvez vous équilibrer un menu intéressant et complet pour environ \$5.00! Je le sais, j'en viens! Par contre, je ne parle pas des restaurants de luxe où, comme partout ailleurs, vous payez le prix fort, tant pour le cadre que pour le service. Non. Les restaurants dont il s'agit sont du genre "troquet", c'est-à-dire petit, simple et honnête, en général propre et toujours accueillant. Dès l'abord, vous constatez deux choses: d'une part toutes les cuisines du monde - les ramifications coloniales - se retrouvent: pakistanaise, indonésienne, chinoise, italienne, allemande, vietnamienne, hindoue, se retrouvent dans votre assiette pour des prix parfois imbattables, et d'autre part, vous trouverez dans le "pub" - institution typiquement

britannique s'il en fut - une source de plaisirs sans mélanges et sans cesse renouvelés.

Un "rijstaffel" indonésien (riz nature garni d'une multitude de petites choses qui vont dessus ou autour: poisson, crevette, viande émincée en sauce, légumes coupés fin, volailles diverses etc...) peut faire pendant le lendemain au "Steak and kidney pie", vaste tourte qui récite en ses flancs des rognons de veau, du steak de bœuf en gros cubes et des pommes de terre, à moins que vous ne vouliez essayer le "haggis", plat national écossais qui rassemble des tripes d'agneau et de porc. Je vois d'ici votre grimace de dégoût, mais que voulez-vous, j'aime ça, c'est délicieux et il n'y a que le premier pas qui coûte... Dans les pubs, vous trouverez des spécialités régionales, servies à la bonne franquette, des pâtés superbes avec un oeuf dur au centre (encore les Ecossais), des bouillis à la simplicité sublime: vous goûtez la vraie saveur des aliments, des légumes frais, servis souvent "al dente", c'est-à-dire juste cuits, croustillants - ils gardent ainsi toute leur saveur et leurs vitamines - et des gâteaux-tourtes étonnants comme ce mince-cicat pie, qui malgré son nom, n'est autre qu'une tourte remplie de raisins secs, fruits confits, mélasse, suif, farine et rhum...

Si vous avez l'eau à la bouche, je ne vais pas plus loin, et vous laissez le soin de découvrir par



Oxford



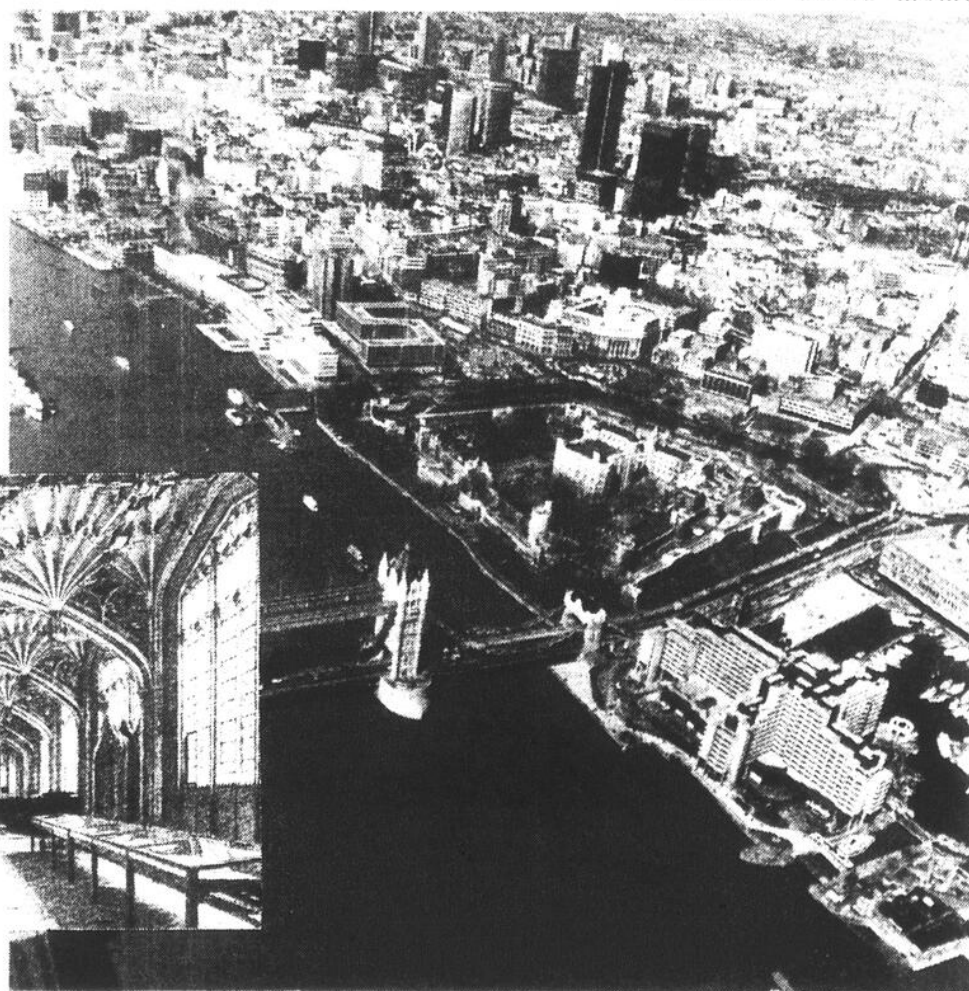
Le "Piccadilly Circus" à Londres

vous-même, au hasard de vos arrêts, les secrets de la cuisine anglaise, qui, comme ceux qui l'ont inventée, se cache modestement derrière des abords en apparence bien ordinaires et sans goût...

### Que verrez-vous à Londres?

Comme toutes les grandes villes, Londres ne doit pas se visiter à la sauvette, en trois jours! Si vous le faites, c'est à vos risques et périls! Vous risquerez de passer

à côté de l'essentiel. Et l'essentiel, c'est le "feeling" que procure Londres, les flâneries dans les rues, l'arrêt dans un pub pour une bière ou une tasse de thé, la découverte de petits magasins cachés, qui semblent tout droit sortir de Dickens ou Boswell, le fourmillement organisé de Piccadilly Circus, le conservatisme charmant de Wall Street, à côté des réveries psychédélicques punk dans Soho ou Earl's Court... tout cela, il faut



Vue aérienne de Londres

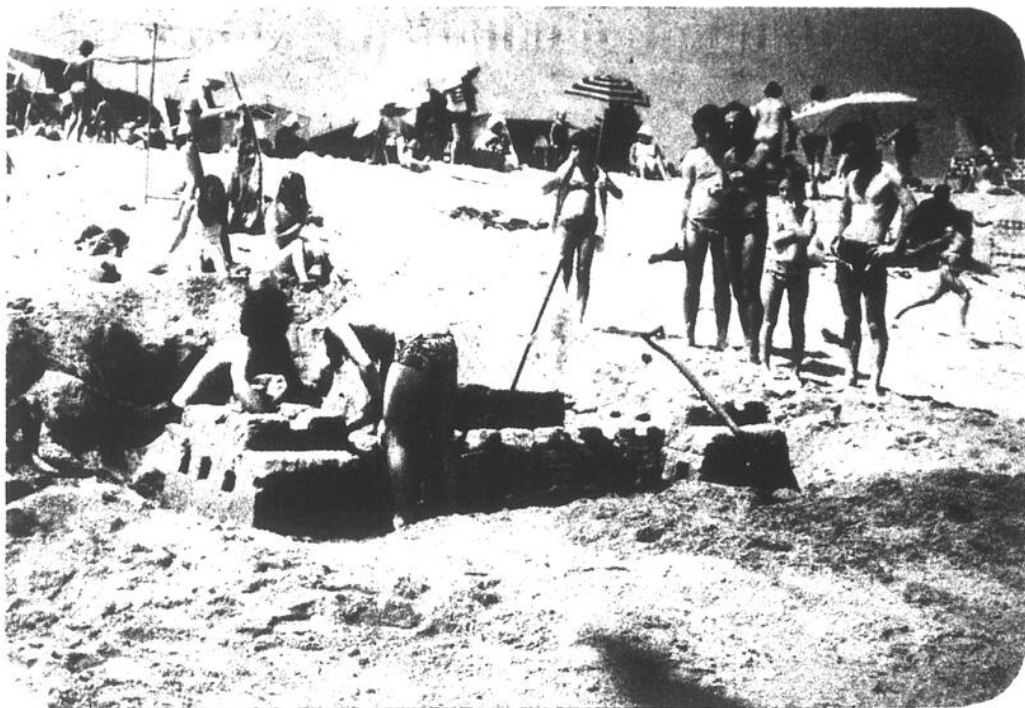
## britannique!

prendre le temps de le voir, de le vivre, de le déguster comme le pot de confiture de grand-mère dont je parlais plus haut.

Bien sûr, il y a aussi le Londres touristique, celui des théâtres - l'un des meilleurs du monde - des musées, des achats, celui que les agences de voyages ou British Airways vous offre, et qui, incontestablement, est à voir, car c'est la substantifique moelle du pays: ce que je veux dire, c'est, en plus de ce Londres là, de vous attacher à en découvrir des aspects cachés, et combien attachants! La première fois même que je suis allé à Londres, il y a presque vingt ans, immédiatement je me suis senti chez moi, immédiatement, j'ai su d'instinct ce qu'il fallait faire, où il fallait aller, quoi manger, quoi voir, où coucher... et je suis tombé amoureux de Londres, d'un seul coup et pour toujours. Peut-être suis-je trop subjectif, et tout le monde ne réagira pas nécessairement de la même

façon, c'est entendu. Mais par la suite, lorsque j'y suis retourné, j'ai ressenti exactement les mêmes impressions. En décembre dernier, invité par British Airways, j'ai même eu du temps pour aller à Hampton Court et Oxford, où le plaisir de mon séjour londonien a été décuplé. Oxford, c'est toute la pulsation traditionnelle de l'Angleterre, de Samuel Pepys à Oscar Wilde, une enclave merveilleusement anachronique dans le monde d'aujourd'hui, un bastion du rêve et de la tradition dans ce qu'elle a de plus magique, parce qu'elle correspond à un état d'âme venu de dix siècles d'histoire, pour toujours gravé dans cette pierre jaune et rose, dorée par les feux du couchant...

Le charme désuet, et même parfois austère, de ces bâtiments qui virent naître la pensée britannique depuis le XIII<sup>ème</sup> siècle, est inexprimable, que ce soit sous la pluie (une autre tradition), mais qui, là, me plaît - ou en plein soleil. On vit, on respire l'histoire, on la voit même à longs traits, tellement que, comme dit Molière, "les esprits en sont convaincus et les coeurs... charmés". Visiter, c'est bien. Flâner, c'est mieux, et surtout plus juste pour rendre à l'Angleterre ce qu'elle ne donne qu'avec parcimonie, mais sans compter à celui ou celle qui sait quoi et comment demander. J'ai eu cette chance, je n'ai pas lésiné, je me suis donné simplement, sans compter, avec toute ma tendresse, et Londres me l'a bien rendu! Je ne peux vous souhaiter qu'une chose: c'est qu'à votre tour vous puissiez découvrir ces charmes cachés, mais bien réels, avec toute l'intensité et le plaisir que j'ai moi-même éprouvé. Plus que partout ailleurs au monde, en dépit des grèves, de la montée des prix, des difficultés sans cesse grandissantes, c'est à Londres que je veux retourner, encore et encore, sans jamais me lasser, car ce sera toujours nouveau, toujours stimulant, toujours vrai. Patrick Chupp.



## Le Maine, toujours attirant pour les Québécois

C'est peut-être la simple vue de la mer qui attirent tant de Québécois dans Le Maine à chaque été, diront certaines personnes, mais son accessibilité et ses prix abordables y sont également pour beaucoup. C'est une station balnéaire qui revient pas cher et où l'on peut facilement amener la famille. Les principales villes balnéaires du Maine sont York Beach, York Village, York Harbor, Ogunquit, Wells Beach et Kennebunk.

Les vacanciers sont dix fois plus nombreux dans Le Maine qu'il y a dix ans. Le Maine est aussi vaste que tous les Etats de la Nouvelle-Angleterre réunis. On y trouve les plus grandes marées d'Amérique et les meilleurs homards du monde. En été le thermomètre monte parfois jusqu'à 40°. Sur l'île de Mount Desert, le Maine possède un parc national considéré comme l'un des plus beaux des Etats-Unis: Acadia. Cette île entourée par les crêtes blanches des vagues, possède 161 kilomètres de chemins d'excursion et de routes pano-

ramiques. Le retour à la nature des citadins ont apporté un intérêt nouveau au village typique de Bar Harbor et au parc Acadia.

Sur la côte du Maine on retrouve également une des plus belles flottes de goélettes équipées pour les vacanciers. Dans le seul port de Camden, vous verrez plus de voiliers que dans n'importe quel autre port du monde. Vous pouvez découvrir les villes au large du Maine au départ de Camden et de Rockland, c'est une expérience de liberté et d'esprit d'équipe qui en fait une vacance inoubliable.

A part les merveilles, tels que lacs et rivières, un désert, des monuments historiques et des musées, n'oubliez pas de goûter aux spécialités culinaires du Maine. Un dîner de palourdes et de homards est un festin que tout gourmet se doit de goûter lors de son séjour dans Le Maine.

Nicole Labonté

### JIM'S TV.

111 West Grand Ave.  
Old Orchard Beach  
VENTE—LOCATION—SERVICE

Location de téléviseurs noir et blanc, et télécouleurs • Climatiseurs • Réfrigérateurs • Ventilateurs • Lits d'enfants • Parasols • Radiateurs

LIVRAISON GRATUITE  
Tél.: 934-4431 ou 282-1302

### GOLF

BY THE SEA  
Ouvert au public

Tarif spécial pour 10 parties  
Terrain traité antimoustiques

OLD ORCHARD BEACH  
COUNTRY CLUB  
Route 98



# OLD ORCHARD BEACH

## CHALETS À LOUER

Pour la saison, au mois ou à la semaine.  
Pour renseignements, écrire ou téléphoner à:

**The Clement P. Wight**  
Agency  
125 W. Grand Ave.  
Old Orchard Beach, Me.  
(207) 934-4576

**Léo Larochelle**  
Agency  
19 Milliken St.  
Old Orchard Beach, Me.  
(207) 934-4165

*Larochelle Motor Lodge*

30 unités avec cuisinette - climatisé  
19 Milliken St.

### OLD ORCHARD BEACH CAMPING & TENTING

GLISSADE AQUATIQUE GÉANTE SUR LES LIEUX

Nos terrains sont grands et bien entretenus. Il y a du plaisir et plusieurs activités récréatives pour tous. Nous avons des lots semi-ombragés et entièrement ombragés. Soyez les bienvenus.

- Raccordement complets
- Contrôle des moustiques
- Electricité et eau
- Glace et bois
- Douches et eau chaude (gratuit)
- Salle de récréation
- Toilettes
- Grande piscine

Ecrivez ou appelez le gérant  
**Rt 5, Ocean Park Road,  
Old Orchard Beach, Maine  
(207) 934-4477**

LE TERRAIN DE CAMPING LE PLUS MODERNE ET LE PLUS GRAND D'OLD ORCHARD BEACH

### WAGON WHEEL CAMPING AND TRAILER PARK

66 tables avec toit et électricité - 50 prises à remorques (hook-ups)  
29 acres boisés de pin du Maine, eau et égout avec connections et électricité par terrain A UN MILLE DE LA PLAGE SUR LE BORD DE LA MER ET DU CLUB DE GOLF

PARC D'AMUSEMENT POUR ENFANTS À 500 VERGES • 3 SALLES DE BAINS MODERNES • 24 DOUCHES EAU CHAUDE OU FROIDE • 19 LESSIVEUSES • 9 SÈCHEUSES • MACHINE À GLACE SUR LES LIEUX • EAU DE LA VILLE • SALLE DE RÉCRÉATION • CASSE-CROÛTE • ÉPICERIE • DOUCHE FROIDE ET CHAUDE GRATUITE

Listé 4 étoiles dans le guide Rand-McNelly - listé et inspecté 3W dans le guide Woodall  
PRIX RAISONNABLES - 3 PISCINES

VISITEZ-NOUS - ÉCRIVEZ pour brochure couleur  
LÉO MICHEL, propr.-gérant, TÉLÉPHONE CODE 207-934-2160  
SACO AVENUE, DEPT. DM, OLD ORCHARD BEACH, ME.

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ PROV \_\_\_\_\_

## OCEAN HOUSE MOTEL

EN BORDURE DE LA MER

### MOTEL ULTRA MODERNE

45 unités chauffées contrôle individuel  
45 avec cuisines  
tout équipées, piscine, TV gratuite

Hôtel de distinction - Quelques chambres avec bain - Salon spacieux  
Pierce St & 70 West Surf St., (207) 934-2847  
OLD ORCHARD BEACH, MAINE  
NOUS PARLONS FRANÇAIS Écrire/Appelez Mme A.J. Paul, prop.

### Wild Acres

#### PARC DE TENTES ET ROULOTTES

A ¼ de mille de la plus belle plage du monde avec ses 8 milles de sable, de soleil et de mer, 50 acres avec boisés de pins et de bois durs, et belles prairies, bien situés.

INSTALLATIONS MODERNES • douches à l'eau chaude gratuites • Toilettes modernes • Raccordements pour l'électricité et l'eau • Restaurant • Laverie automatique • Livraison de pain et de lait • Bois à brûler • Dépotoir • Garage • Il n'est pas nécessaire de réserver • Grande piscine neuve • Salle de récréation • Epicerie.

**Fred 1 Ahearn**  
propriétaire-gérant  
200 Saco Ave. Rte 5  
Old Orchard Beach,  
MAINE 04064  
TÉL.: 934-2535

### GABLES INN

#### MOTEL-HÔTEL

Face à l'océan. Chambres avec douches et bains. Vestibule et chambres au rez-de-chaussée et chauffage central. Nouveau 5 unités avec cuisinette et un appartement.

**Mme Joseph S. Fortier,**  
Pearl Ave.,  
Old Orchard Beach, Maine  
(207) 934-9601

### NEW LYNWOOD VESPER HOTELS FACE À L'Océan

- PISCINE • HÔTEL
- CHALÉT • APPARTEMENT

• Pour brochure gratuite  
écrire à: **NEW LYNWOOD**  
Old Orchard Beach, Maine  
ME 04064 U.S.A.  
ou téléphonez à:  
(207) 934-2721

### BREAKERS BY-THE-SEA

#### Hôtels & Cottages

Au bord de la mer, offrant une vue magnifique. Toutes les commodités pour des vacances agréables. Nos prix sont très attractifs. Salle de bains incluse. TV couleur dans le lobby de l'hôtel, cuisine communautaire.

122 West Surf (Ocean)  
Old Orchard Beach, Me 04064 **207-934-5004**

### Le camping à son meilleur pour toute la famille

- Connexions complètes "Hookups"
- Salles de bains modernes
- Emplacement pour tentes
- Douches eau chaude (gratuit)
- 2 grands parcs d'amusement
- Epicerie

• TRES GRANDE PISCINE

Tout près de  
— Centre d'équitation — Golf  
— La fameuse plage d'Old Orchard  
— Attractions de tout genre

**Powder Horn  
CAMPING**

TENT & TRAILER PARK

**DAVID & GLENNA AHEARN**  
Rte 98 Old Orchard Beach, ME 04064  
Tél.: (207) 934-4733

## Edgewater Motel

35 unités ultra-modernes Chauffage contrôlé dans chaque chambre Tapis mur-à-mur Au centre de tout Piscine chauffée. Ouvert à l'année Télé-couleur CATV.

### RESTAURANT JOSEPH'S BY THE SEA

Salle à dîner et bar-salon regardant sur l'océan, offrant une cuisine excellente, petit-déjeuner ou repas. Toutes les cartes de crédit acceptées. Inscrit dans le "Traveler's Guide" Pour renseignements et réservations écrire à: Simonne et Gérard Janelle, 57 West Grand Ave.

**OLD ORCHARD BEACH, MAINE 04064**  
Tél.: 207-934-2221

Membre Ulysse  
Prix réduits avant le 1 juillet et après la Fête du Travail

**AU BORD DE LA MER**

## New NORMANDIE Motor Inn

OUVERT DU 1er MAI AU 1er OCTOBRE

- COMPLÈTEMENT AU BORD DE LA MER
- 56 UNITÉS (AVEC OU SANS CUISINETTE)
- AIR CLIMATISÉ - TV GRATUITE
- CASSE-CROÛTE
- NOUVELLE PISCINE INTÉRIEURE CHAUFFÉE ET SPACIEUSE

— TAUX SPÉCIAUX POUR GROUPES-AUTOBUS —

Nous avons taux raisonnables et invités spéciaux. Joignez-vous à nous. ESCOMPTES en mai et jusqu'au 20 juin et du 15 août au 1er septembre. Réservez tôt. Prix pour tous les budgets.

**1, rue York, Old Orchard Beach, Me 04064**  
M. et Mme LIONEL BOUFFARD et MIKE  
(207) 934-2533 ou (résidence) (207) 284-5455  
Charles Malhomme (418) 872-2782



## NEW YORK "I LOVE NEW YORK"

Titre de la campagne publicitaire de cette grande capitale américaine, il est vrai que c'est facile d'aimer New York. Malgré tout le mal qu'on peut en dire surpopulation, certains quartiers à éviter, chauffeurs de taxi arrogants, pollution, etc... mais combien électrisante et enrichissante demeure cette grande dame. Sa plus grande qualité est que l'on se sent tout de suite familier dans New York, et presque partout l'on peut se faire comprendre et servir en français, c'est à faire rougir plusieurs grandes villes touristiques. Débutez par une visite de Manhattan ça vaut le coup, vous pouvez acheter vos billets directement à votre hôtel, sinon achetez-les à l'arrêt du bus. Les principales curiosités de Manhattan sont: le Metropolitan Museum et Central Park, l'hôtel Plaza, Tiffany, Saks et plusieurs autres magasins de luxe, vous verrez également Rockefeller Center, St. Patrick's Cathedral et l'Empire State Building, le Quartier Général des Nations Unies et la Bourse de New York.

New York se laisse découvrir à pied, flâner dans les Galeries d'Art dans la 57e Rue, entre la 6e Avenue et Lexington Avenue, ainsi que le long de Madison Avenue. Les restaurants sont excellents et variés mais un peu plus cher que dans le reste des États-Unis, mais vous pouvez économiser à l'heure du lunch où l'on offre des déjeuners à meilleur prix que le dîner. On y trouve des restaurants à la cuisine grecque, moyen-orientale, mexicaine, espagnole, française et kosher, allemande, chinoise, italienne, de la cuisine de haute gastronomie avec des chefs formés en Europe, ambiance luxueuse où la cave est raffinée. Le mot magique pour les spectacles est certainement "Broadway", les meilleurs spectacles s'y produisent, il est cependant difficile d'obtenir des billets, réservez-les le plus tôt possible. La vie nocturne de New York n'a absolument rien à envier à n'importe quelle grande métropole au monde, et les insomniaques y sont comblés. Les bars et les clubs restent ouverts jusqu'au matin, la plupart des boîtes de nuit offrent des spectacles pendant lesquels on peut dîner, jazz, rock, banjo, spectacles, de tout pour tous les goûts. Métropole d'asphalte, de béton et d'acier New York a un cœur et chaque touriste le découvre à sa façon. Il est rare que l'on se sente longtemps dépaysé dans cette grande ville car les gens de toutes les nationalités s'y retrouvent et se côtoient. New York est la capitale de la finance et ce n'est pas dû au hasard qu'elle se doit d'occuper une grande place à l'échelle mondiale. Ses immenses buildings, ses innombrables restaurants, ses réputés musées et opéras sont le témoin incontestable de sa puissance.

On peut aimer New York ou la détester mais chose certaine: on n'y est pas indifférent.

Nicole Labonté

# Tours Voyageur fait la tournée des grandes villes



## Découverte des capitales

Visitez quelques-unes des plus belles villes de l'est du Canada et des États-Unis. New York, métropole cosmopolite et fascinante; Washington, la superbe capitale; les prestigieuses chutes Niagara; Toronto, la ville-reine canadienne, et finalement Ottawa, capitale du Canada.

9 jours en autocar  
à partir de

**\$565\***

## Un monde de merveilles

Tours Voyageur possède aussi d'autres merveilles en réserve; comme une excursion à New York, ou encore une visite au "Canada's Wonderland", ce fameux parc d'attractions qui enchante les enfants de tous âges. Et toutes ces excursions accompagnées sont à des prix vraiment raisonnables, voyez:

- New York**  
3 jours en autocar. À partir de \$179\*
- Niagara et les Mille-Îles**  
6 jours en autocar. À partir de \$350\*
- Les Chutes Niagara**  
3 jours en autocar. À partir de \$170\*
- Le Parc "Canada's Wonderland" de Toronto**  
3 jours en autocar. À partir de \$169\*

Pour plus de détails sur ces destinations Tours Voyageur, communiquez avec votre agent de voyages. Il pourra également vous renseigner sur nos nombreuses autres destinations accompagnées ou indépendantes.

De plus, tous nos départs sur les forfaits de 5 jours et plus sont garantis. Et n'oubliez pas de vous procurer notre splendide brochure Été/Automne 81. Elle vous ouvrira un monde de merveilles!

Tourifique!  
**Tours  
Voyageur**

\* Coût par personne pour un chambre occupée par 2 personnes. Les taxes et autres services ne sont pas compris dans le tarif et constituent des frais supplémentaires lorsqu'applicables. Hôtels et autres tarifs sujets à changement sans préavis.

Détenteur d'un permis de grossiste du Québec et de l'Ontario

# Notre "PAYS DES MERVEILLES" NATIONAL

Gratuit Volume de 24 pages, en couleurs, LONDON, ONTARIO, CANADA

sur

Ecrire à:  
SERVICE DU TOURISME  
Hôtel de Ville,  
Casier 5035  
London, N6A 4L9



par  
**Linda  
Rhéaume**

Du haut de la montagne artificielle du parc d'attractions Wonderland, la vue s'étend jusqu'à la tour du CN au centre-ville de Toronto, à 32 km (20 mi) de distance.

Au pied de la montagne s'étale un monde de fantaisie de 144 ha (360 acres), construit au coût de \$115 millions. Il

constitue la nouveauté la plus sensationnelle sur la scène touristique ontarienne depuis la construction de la tour.

Ce petit royaume indépendant, tout d'imagination, se veut le pendant canadien de Disneyland. Outre des manèges en tous genres, il offrira des jeux et des spectacles, divers restaurants servant toute une gamme de spécialités allant du brontosaurus-burger à la tempura, des chenils climatisés pour les animaux familiers (interdits dans le parc) et même une succursale de la banque de Toronto-Dominion.

Situé à une demi-heure de route au nord-ouest de Toronto, près de Maple (Ontario), Wonderland sera inauguré au printemps de 1981 et devrait accueillir de deux à trois millions de visiteurs durant sa première saison, soit de mai à septembre.

C'est par un jour venteux de fin octobre que, coiffée d'un casque, j'ai fait le tour de Wonderland, qu'on achevait de construire. En gravissant la montagne haute de 45 m (150 pi) et en arpentant les rues pavées de briques rouges et blanches (ici, point de bitume chaud et gluant), je songeais aux hordes d'enfants qui ne manqueront pas d'y déferler dès l'été prochain; plus de 14 millions de personnes habitent en effet dans un rayon de 322 km (200 mi) de l'emplacement.

Quand les portes s'ouvriront, le 23 mai prochain, voici ce qui attend les visiteurs.

## Attractions

Des jongleurs se produiront dans la cour de la foire médiévale, à l'ombre de la montagne. De son flanc, un plongeur

de haut vol, comme ceux d'Acapulco, se jettera d'une hauteur de 18 m (60 pi) dans la piscine chatoyante de la Royal Fountain. Au Victorian Bandstand, on applaudira un groupe de musiciens de jazz, les Pearly Kings.

Les enfants s'agripperont fermement tandis qu'une reproduction de navire, le Viking's Rage, se balancera dans le ciel. Fred Flinstone (dit Fred Caillou) et Yogi l'Ours sortiront de l'écran de télévision pour venir donner l'accolade aux visiteurs et se faire photographier.



## Mai... un des meilleurs mois pour voir le Canada bourgeonner.



De l'Atlantique jusqu'au Pacifique, la douce brise du printemps caresse le pays. L'hiver est passé mais il ne fait pas encore trop chaud. Les circuits sont moins achalandés car la grande saison touristique n'est pas encore commencée. C'est une saison calme et douce. Un temps idéal pour découvrir les merveilles de la nature canadienne et explorer les villes... à votre rythme. Au mois de mai, comme au long de l'année, vous avez tout un choix de commodités et les tarifs pré-saison sont très favorables.

### Voyez votre agent de voyages.

Vous pouvez obtenir tous les renseignements nécessaires auprès de votre agent de voyages. Il pourra vous suggérer où aller, quoi faire et où loger selon le prix qui vous convient. Que vous préférerez le chemin de fer, l'avion et l'auto, la vie d'hôtel ou les excursions accompagnées ou non, votre agent de voyages a toutes les données sous la main.

Du voyage de week-end au séjour prolongé, il y a de quoi satisfaire tous les goûts et tous les budgets.

Le mois de mai c'est le mois du voyage au Canada.



## le mois du voyage au Canada.

Parlez-en bientôt à votre agent de voyages.

Canada



Office de tourisme  
du Canada

Canadian Government  
Office of Tourism

## the great circle route around georgian bay

### Près de 625 milles ou 1,000 kilomètres

Ceci pourrait être les meilleures vacances que vous et votre famille n'avez jamais eues et cela ne dépend que de vous.

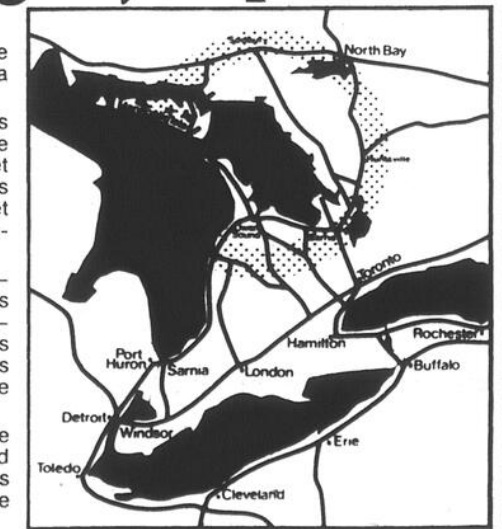
Vous pourrez admirer de magnifiques paysages montagneux — des lacs où vous retrouverez le calme et la sérénité — deux des plus grandes et merveilleuses plages du monde — l'artisanat, les us et coutumes locaux — une fine cuisine — et une infinité de variétés des plus belles ressources du Canada.

Que vous préférerez le camping — la roulotte — les roulettes motorisées — les motels ou les endroits de villégiatures avec Plan Américain — vous choisirez ce que vous préférez — vous pouvez planifier votre propre voyage pour trois jours ou pour deux semaines — ou prendre le temps désiré entre les deux.

De toute façon, vous faites le tour de la Baie de Georgie à votre rythme — vous arrêtez quand bon vous semble pour apprécier les meilleures attractions — sites historiques — et endroits de villégiature de l'Ontario.

Pour renseignements généraux :

GEORGIAN LAKELANDS, SIMCOE COUNTY BUILDING, MIDHURST, ONTARIO L0L 1X0 (705) 726-9300 (220)



# Un projet colossal presque terminé

Tandis que mon guide évoquait cette scène au milieu des marteaux-piqueurs et des brouettes, un drapeau canadien, fixé à des montagnes russes, claquait au vent au-dessus de nos têtes.

Quatre des cinq secteurs thématiques seront terminés en mai: la rue Internationale, la foire médiévale, l'exposition universelle de 1890 et le petit monde de Hanna-Barbera (créé pour les bambins et baptisé des noms des créateurs de Fred, Yogi, Barney Rubble — dit Arthur Laroche) - et Scooby Doo). Quant au quartier des pionniers canadiens, il sera prêt en 1982.

Dans les quatre pavillons de la rue Internationale (alpin, scandinave, latino-américain et méditerranéen), les

visiteurs pourront se procurer des souvenirs: poupées espagnoles, objets en verre soufflé, etc.

Un amphithéâtre grec en plein air pouvant accueillir 3 500 personnes présentera en alternance un spectacle de musique pop et country de 30 minutes (intitulé "Singing to the World") et une comédie musicale ("Rock Around the Clock") évoquant les amours de la jeunesse des années 50. Dans le quartier de la foire médiévale, le théâtre Canterbury (théâtre moderne de 1 100 places logé dans un château) offrira une revue musicale de 40 minutes intitulée "Those Magnificent Movies", exécutée par 20 chanteurs et danseurs qui porteront plus de 200 costumes, soit un costume différent toutes les quatre minutes.

Sur le vaisseau corsaire ancré dans la baie d'Arthur, les visiteurs admireront un feu d'artifice et des tours d'acrobatie, et pourront même participer au spectacle.

A l'exposition universelle, les enfants joueront au billard électrique et à des jeux vidéo au Crystal Arcade, tandis que leurs parents feront un tour sur les chevaux de bois d'un vieux manège rénové datant de 1928.

Une fois franchie l'entrée en arc-en-ciel qui mènera au petit monde de Hanna-Barbera, otaries, dauphins, cacatoès et aras savants divertiront jeunes et moins jeunes. C'est dans ce quartier du parc que l'on trouvera le Scooby's Ghoster Coaster (pour y parvenir, il faudra d'abord traverser une maison hantée), les voitures Flinstone qui conduiront les enfants au restaurant Barney's Burgers, et les Boulder Bumpers (des autos tamponneuses pour ceux qui ne dépassent pas une certaine taille).

Le personnel de Wonderland estime qu'il faudra huit heures pour visiter toutes les attractions. On prévoit qu'une famille de quatre personnes dépensera en moyenne \$80; en apportant des sandwichs et en renonçant aux souvenirs, elle devrait cependant pouvoir s'en tirer pour \$46.

Si vous y allez en auto, vous ne courrez

aucun risque de rater le tournant car, de l'autoroute, vous apercevrez la montagne et les montagnes russes, constellées de drapeaux canadiens.

## Coût

Les prix officiels sont d'ores et déjà établis. Le public pourra procurer divers types de laissez-passer, dont un passeport individuel à \$23.50, valable deux jours. La plupart des visiteurs choisiront sans doute le carnet de 12 coupons (\$11.95 par adulte, \$10.95 par enfant de 3 à 8 ans), comprenant l'admission (cen-

sément \$9.95 par adulte) et certains tours de manèges et attractions.

L'inauguration a eu lieu à la fin de mai. Le parc sera ouvert tous les jours, du 30 mai au 7 septembre; et en fin de semaine seulement, du 12 au 27 septembre. Les heures d'ouverture sont les suivantes: de mai à août, 10 h à 22 h; après le 7 septembre, 10 h à 20 h.

Pour tout renseignement général sur les voyages touristiques au Canada, on peut communiquer avec l'Office de tourisme du Canada, Ottawa, Canada, K1A 0H6.



## LES HOTELS SKYLINE et TRIUMPH DE TORONTO VOUS INVITENT À VISITER

# WONDERLAND

CANADA

### Le prix comprend:

- \* Admission quotidienne à Wonderland
- \* Luxueuses chambres, lits simples ou doubles
- \* Séjour minimum 2 soirs
- \* Grands terrains de stationnement gratuit aux hôtels
- \* Service d'autobus entre les hôtels et Wonderland - taux raisonnables
- \* Taux en vigueur jusqu'au 28 septembre 1981
- \* Sujet à disponibilité

# \$34.00\*

Pour plus de renseignements et réservations, appelez sans frais

Toronto - 244-4296

Canada 1-800-268-1332

U.S.A. 1-800-828-1600

New York Stage - 1-800-462-2120

Canadiens  
par personne, par soir  
2 par chambre  
séjour minimum 2 soirs

## THE SKYLINE THE TRIUMPH

655 Dixon Rd (à 427)  
Toronto, Canada.

2737 Keele St. (à 401)  
Toronto, Canada.

Sheraton



(T.M. Canada's Wonderland est la marque de commerce de Canada's Wonderland Limited)

## Evadez-vous vers Niagara

# \$22.50\*

(canadiens)  
par personne, par soir  
2 par chambre  
séjour minimum 2 soirs

### Le prix du forfait comprend:

- \* Luxueuses chambres lits simples ou doubles
- \* Séjour minimum 2 soirs
- \* Pré-enregistrement
- \* Petit déjeuner continental de bienvenue, (premier matin seulement)
- \* Admission à escalader la tour du Maple Leaf Village (situé près de l'hôtel ou de Terris Wheel).
- \* Taux en vigueur du 15 mai au 11 juin 1981 du 9 septembre au 5 novembre 1981
- \* Pour autres renseignements, téléphonez-nous sans frais
- \* Sujet à disponibilité.

Pour plus de renseignements ou réservations appelez sans frais

Toronto -

244-4296

Canada -

1-800-268-1332

U.S.A. -

1-800-828-1600

New York State -

1-800-462-2120

**THE BROCK/FOXHEAD/VILLAGE INN Sheraton**

5685 Falls Ave., Niagara Falls, Ontario, Canada. Tel.: (416) 354-7441



# LAISSEZ-VOUS TENTER!

## PASSEZ UN WEEK-END À TORONTO ET PROFITEZ DE NOTRE OFFRE: "LE TENTATEUR" AU ROYAL YORK

Descendez au Royal York et laissez-vous tenter! Pour seulement \$58\* par chambre, par nuit (les vendredis et samedis), "le Tentateur" est votre. Vous pourrez apprécier notre bonne table, vous divertir, voir des spectacles d'envergure internationale au fameux "The Imperial Room" et plus encore, sans même quitter l'hôtel. Les meilleurs cinémas, restaurants, boutiques et magasins de Toronto ne sont qu'à quelques pas de votre porte. Aucuns frais supplémentaires pour les enfants de 14 ans et



moins partageant la chambre d'un adulte. Vous devez réserver 24 heures à l'avance et demander "le Tentateur".

**IL SUFFIT DE TÉLÉPHONER SANS FRAIS: QUÉBEC ET ONTARIO 1-800-268-9420.**

**CP Hôtels** **Royal York**

100 Front Street West, Toronto, Ontario M5J 1E3  
(416) 863-6333

\*Nous nous réservons le droit de limiter le nombre de chambres offertes à ce tarif, qui peut changer sans préavis. Le Tentateur ne vaut pas pour les réservations de groupes.

# "LA BASE DE PLEIN AIR DE L'AVENIR"

Il est vrai que le nom de L'Avenir fait sourire certaines personnes surtout lorsqu'on l'entend pour la première fois. Ce n'est pas à tous les jours que l'on se rend à L'Avenir. PLEIN AIR CARREFOUR vient de publier sa nouvelle brochure printemps-été-automne 1981. Les séjours thématiques vont de l'initiation à l'équitation aux randonnées équestres camping en passant par le cyclo-camping, l'exploration sensorielle, les

plantes comestibles, photo-nature, l'initiation au dessin, les teintures naturelles et beaucoup d'autres.

PLAIN AIR CARREFOUR est également un endroit où l'on retrouve un programme de vacances en famille à l'été et à tous les week-ends de l'année, des gens du troisième âge, des groupes et des personnes seules. Bref tout le monde est bienvenu. Et attendez, ce n'est pas tout. Les tarifs comprennent

l'hébergement dans des chalets confortables, de succulents repas pour satisfaire les fins gourmets... et les gourmands, le service d'animateurs qualifiés dans toutes les gammes d'activités, l'équipement et le matériel de plein air ainsi que le service de garderie.

Si vous cherchez une formule de vacances reposante et enrichissante dans la découverte d'activités de toutes sortes vous

n'avez qu'à nous visiter ou à nous écrire au PLEIN AIR LE CARREFOUR, Chemin Gagnon, L'Avenir, Clé Johnson, Qué. J0C 1B0.

(La Base de Plein Air le Carrefour est subventionnée par le Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche).

## plein air carrefour vous invite

Une occasion de vivre en famille de vraies vacances-nature.

Activités : Équitation, randonnée en forêt, hébertisme, orientation, randonnée à bicyclette, brico-nature, sciences naturelles, visite à la ferme, canotage, baignade (Piscine chauffée), pique-nique, jeux d'appoints, visites culturelles et historiques, repas communautaire sur feu de bois.

Service de garderie sur place, inclus dans le forfait!

Demandez  
notre brochure



# 819-394-2688

À la limite des Cantons de l'Est, des Bois-Francs, un petit coin de nature à votre portée.



L'idée seule des îles grecques évoque des images idylliques de plages sablonneuses nichées au creux de criques entourées de végétation luxuriante, ou fréquemment, des reliefs escarpés surplombant une mer tranquille et cristalline; villages aux maisons suspendues sur les rochers au bord du précipice ou près des quais d'un petit port de pêcheurs.

De plus, plusieurs de ces îles - toutes de véritables bijoux - se trouvent à proximité même d'Athènes et présentent par conséquent l'avantage d'être facile d'accès - des traversiers de tout confort et des hydroglisseurs font notamment la navette entre les îles et la Grèce continentale. Et ce, sans rien altérer au charme et à l'exotisme de ces perles méditerranéennes.

Seulement quinze miles en mer séparent le Pirée d'Egine et la traversée est une merveilleuse introduction au monde des îles grecques. De votre bateau vous pourrez entrevoir des secteurs entiers de l'Attique, de la baie de Salamis et des eaux turquoises du golf Saronique, à l'extrémité duquel se trouve cette île. Aux abords d'Egine, l'on contourne le cap Plakakia et on y aperçoit les ruines du temple d'Aphrodite, une merveille d'autrefois d'une beauté encore impressionnante aujourd'hui.

Poros est l'une des petites îles les plus bourdonnantes la mer Egée. Sans jamais par contre être autant envahie de touristes que sa voisine.

## LA GRÈCE

À partir de \$869.00 \*

Pays de la lumière, terre nourricière de l'immortelle civilisation de l'Age d'or.

Faites partie vous aussi de ces milliers de touristes qui visitent ce pays orné d'admirables monuments du passé d'infinies plages dentelées et d'îles inoubliables.

Avec l'agence de voyages **DARMIS**, votre voyage en Grèce sera des plus réussis. Nous pouvons l'organiser selon votre désir à cause de notre grande expérience et de notre spécialisation dans ce domaine.

Notre bureau d'Athènes **DARMIS TRAVEL** vous accueille et reste à votre disposition durant toute la période de votre séjour. Nous vous attendons.

Tél.: 849-6555, 849-6777

*Nous vous attendons!*

\* Transport aérien seulement

**DARMIS** Ltée Agence de voyages  
72 Sherbrooke Ouest, Montréal  
Détenant d'un permis du Québec



## À ATHÈNES

*faites comme les Athéniens, passez la fin de semaine dans les îles*

Hydra, c'est un petit endroit dynamique et sympathique.

L'île entière reluit et dégage une odeur qui rappelle une toffe fraîchement vernie - le vert des oliviers, le jaune des citrons et aussi, comme un murmure parcourant les eaux, l'on peut percevoir le son mélodieux de la musique bouzouki et les héros, plus aigus ceux-là des cigales grisées de soleil.

Il existe d'innombrables cafés et restaurants au bord de la mer, au port, beaucoup de choses à faire et à voir. Le monastère de Clavria, niché au cœur d'une forêt de pins est vraiment magnifique. Près du monastère, le sanctuaire de Poseidon; havre des naufragés et de ceux en quête de refuge. L'ancien orateur athénien Démosthène (celui-là même qui a perfectionné ses talents d'orateur en mettant un galet dans sa bouche et en parlant face à la mer sur un ton plus fort que la tempête) vécut et mourut sur l'île de Poros.

Une distance de trente-cinq milles maritimes sépare Athènes de

Hydra - le St. Tropez de la mer Egée. Vedettes de cinéma et du monde du spectacle, jeunes Athéniens à la mode et grands industriels se retrouvent tous à Hydra, lieu privilégié - particulièrement durant les fins de semaine.

Cependant il ne faut pas pour autant penser qu'Hydra a une existence frivole, car la vocation véritable de cette île réside dans sa plus vieille tradition: celle de la pêche. Ce sont ces pêcheurs qui peuplent ce tableau pittoresque. Ainsi Hydra offre encore des scènes typiques: les pêcheurs, leurs bateaux, leurs demeures anciennes, léguées d'une génération à l'autre, dont quelques-unes ont été converties en musées, témoins vivants de l'histoire d'Hydra.

Sur l'île d'Hydra, le visiteur canadien trouvera facilement à se loger, dans le grand luxe ou chez l'habitant. On trouve des bungalows, des hôtels de toute catégorie, des chambres à louer. Des plages sablonneuses s'étendent sur des kilomètres: Eaminia, Molos, Palamidas et Bisti sur la côte ouest en sont quelques-unes.

Une excursion agréable comprend le tour de l'île en bateau, s'arrêtant dans ces baies pour plonger dans la mer bleu-vert. Du port

d'Hydra, on peut également faire une randonnée à Porto-Heli et Kosta - sur la côte du Péloponèse où le sable est si fin.

Se rendre d'Hydra à Spetsae - une courte étape - c'est plonger dans une atmosphère tout à

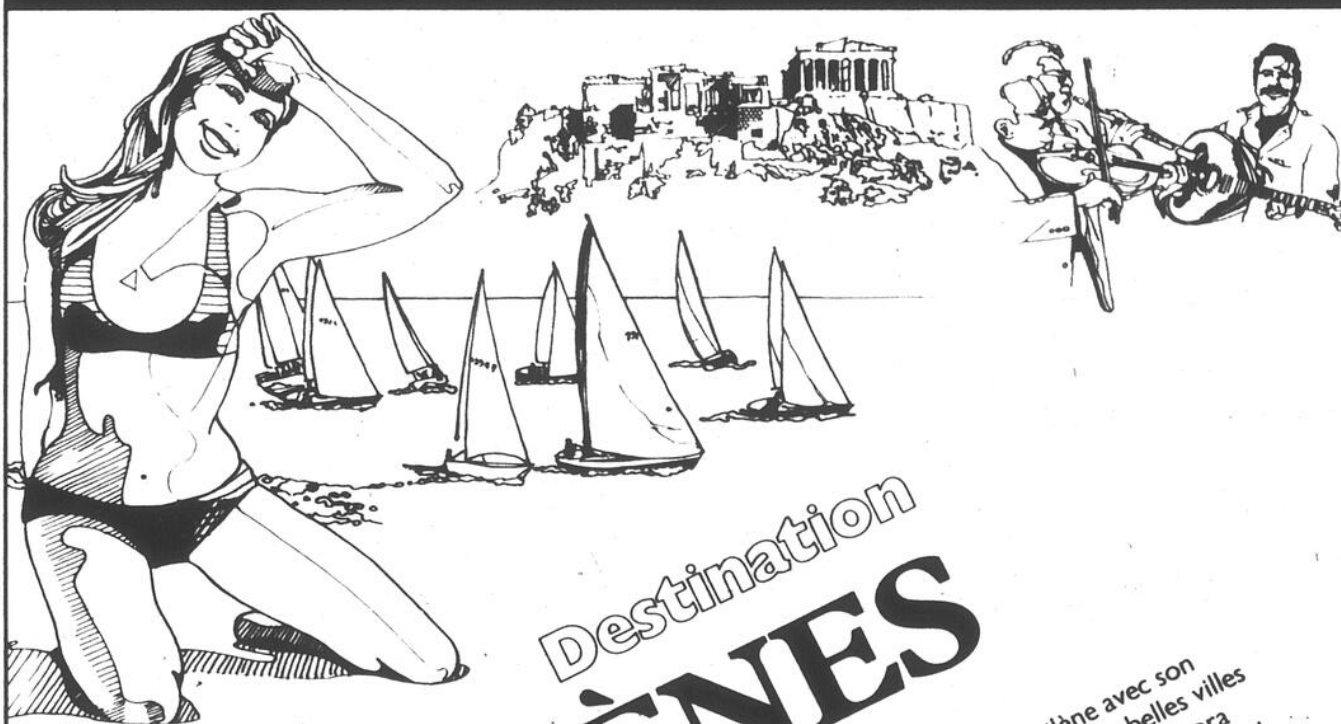
fait différente, c'est vivre une expérience inusitée.

Tout en étant amusant et pratique de prendre l'hydroglisseur pour l'une de ces îles, le mode vraiment romantique de s'y rendre est de partir du Pirée à bord d'un petit paquebot pouvant ainsi

admirer à sa guise la vue autour de soi. Voici un programme typique et détendu de croisière. Celui-ci a été obtenu d'une compagnie d'Athènes appelée Chat Tours mais il existe plusieurs autres compagnies semblables offrant des

courtes randonnées aux îles non loin d'Athènes. Consultez votre agent de voyages, ou demandez des brochures à l'Office National du Tourisme Grec, 2 Place Ville Marie, Suite 67, Montréal (PQ) H3B 2C9, (514) 871-1535.

VIVA IBÉRIA VIVA IBÉRIA VIVA IBÉRIA VIVA IBÉRIA



Destination  
**ATHÈNES**

Vous vous rendez en Grèce? Passez par Madrid!  
A l'éclat de la Grèce, ajoutez le charme espagnol!  
Au cours d'un même voyage, découvrez à la fois le folklore madrilène avec son flamenco, sa paella et ses corridas... et explorez Athènes, une des plus belles villes modernes de l'Europe, et les monuments de la ville antique: l'Acropole, l'Agora et le théâtre de Dionysos. Athènes via Madrid, une idée doublement avantageuse!  
Et par Ibéria, ça vaut vraiment le voyage!

**Ça vaut le voyage!**



**IBERIA**  
LIGNES AERIENNES INTERNATIONALES D'ESPAGNE

Pour en savoir plus, communiquez avec votre agent de voyages ou avec Ibéria.

Montréal: (514) 861-9531  
Québec: (418) 692-1413 ou 1-800-361-4830

Ottawa: (613) 237-1882 ou 1-800-361-4830  
Toronto: (416) 964-6625 ou 1-800-361-4879

## Partout dans le monde, on prépare le Congrès Eucharistique!

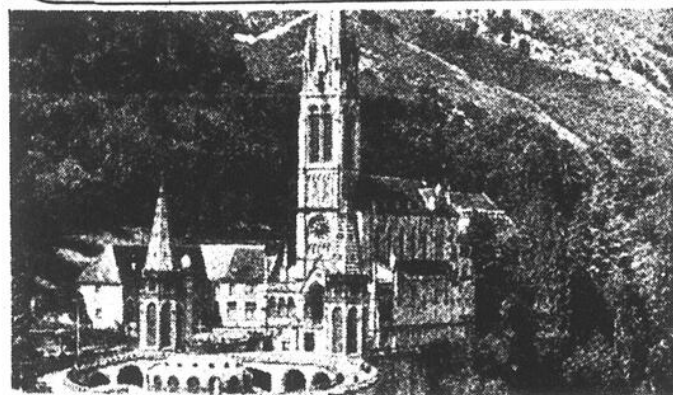
Au Japon, aux Indes, en Israël, au Liban, au Ceylan, partout des centaines de participants se sont annoncés, et la délégation canadienne sera certainement nombreuse au Congrès Eucharistique International de Lourdes. L'hôtel Cristina où logeront les Canadiens est un hôtel de 1ère classe (3 étoiles) avec 450 lits, cet hôtel, pratiquement neuf, situé sur les bords du Gave et en face du Pic du Jer, est à 6 ou 7 minutes du Sanctuaire. En plus d'être bien situé, l'hôtel est accueillant et la nourriture et le service excellent.

Cet événement extraordinaire qui aura lieu dans un cadre incomparable, à Lourdes, cité mariale et eucharistique unique au monde qui se prépare fiévreusement à accueillir le Pape Jean-Paul II. La présence du Saint Père ajoutera une note unique à ce grand rassemblement spirituel. "Le Congrès de

Lourdes regarde le Pape d'une façon particulière" disait récemment Jean-Paul II. Ce ne sera pas la concentration de touristes et de curieux. Ce sera une semaine de réflexion, de contemplation, d'échanges et de fraternité spirituelle. La joie remplira les cœurs de bonne volonté.

### DÉTAILS TECHNIQUES:

Vous trouverez à l'hôtel où vous logerez un sac contenant: cartes, livret, insigne, guide, cartes et dossiers, etc. Il vous sera remis à votre arrivée à Lourdes à votre hôtel. Une couleur différente sera attribuée à chaque groupe linguistique. Cette couleur sera visible sur la carte et l'insigne. Ainsi, une couleur différente sera attribuée à tous les francophones, une autre aux anglophones, et ainsi de suite. Il y aura en tout près de 10 groupes linguistiques différents.



**LOURDES, la cité mariale qui connaît déjà tant de pèlerinages admirables, constitue un cadre hors-pair, quasi unique au monde, pour l'hommage au Christ Eucharistique et le rayonnement de son Message".**

Pape JEAN-PAUL II

### VERMONT

#### Ile La Motte - Lac Champlain

A 1 heure du centre-ville de Montréal, venez profiter du soleil et de l'air pur. Vous reposez Terrain privé. Auberge retirée. Motel moderne, pêche, baignade, bateau disponible. Golf à proximité.

#### FIN DE SEMAINE DE MAI

3 jours, 2 nuits, 3 repas compris \$6000  
Tout est fait maison. argent canadien au pair

Licence complète et 5 à 7.

Vos hôtes: Ruth et Frank Infante  
**RUTHCLIFFE MOTEL RESORT**

(802) 928-3200  
ou (802) 524-4014



#### YORK BEACH, MAINE

Motels luxueux avec cuisinette donnant directement sur l'océan. Piscine chauffée. Jeu de galelets. Badminton. Femme de chambre. TV couleur.

Le motel le plus nouveau et le plus beau de la région. Approuvé par le Guide Mobil. Nous acceptons Master Charge et Visa.

Écrivez ou appelez à

#### LONG BEACH MOTOR INN

Box 615 Q, York Beach  
Maine 03910  
207-363-5481  
OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Nous parlons français

### L'OUEST CANADIEN 23 jours - autocar

DÉPART: 4 JUILLET - Retour: 26 juillet 1981 - 23 jours par autocar deluxe.

PRIX PAR PERS. (occ. double): 1 037 00\$

DÉPART: 8 AOÛT - Retour: 30 août 1981.

PRIX PAR PERS. (occ. double): 1 025.00\$.

### ILE AUX COUDRES (5 Jours)

DÉPART: 30 AOÛT AU 3 SEPTEMBRE 1981

PRIX PAR PERS. (occ. double): 248.00\$

Transport chambres pensions inclus.

### CALIFORNIE (23 Jours - autocar)

DÉPART: 19 SEPTEMBRE 1981

DÉPART du Palais du commerce et de Lachine.

### LAURETTE CLOUTIER (Trépanier)

Représentante de TOURS VOYAGEUR INC.

Détenteur, d'un permis du Québec no. 12004776-7161

454-9382



## CONGRÈS EUCHARISTIQUE INTERNATIONAL

du 15 au 24 JUILLET 1981

Présence de S.S. le Pape JEAN PAUL II

à LOURDES

**TOUR A:** 14 au 25 JUILLET - \$1840.00 (au lieu de \$1990.00). Congrès avec célébrations, conférences, etc.

**TOUR B:** 14 au 28 JUILLET - \$2135.00 (au lieu de \$2345.00). Congrès et visites à Paris avec guide; excursions facultatives. Voyage assuré - Insigne, livret, carte, etc. remis à Lourdes.

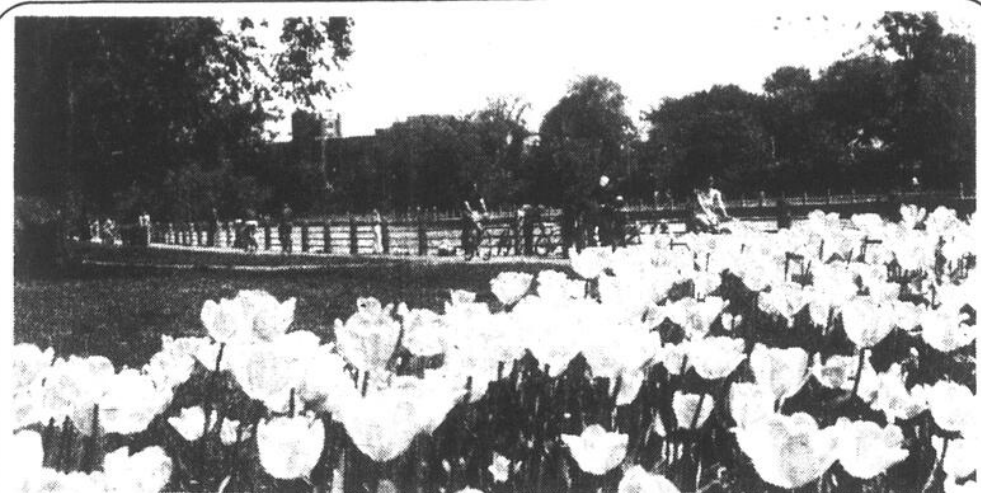


### PÈLERINAGES À L'ÉTRANGER DU CAP INC.

521, rue NOTRE-DAME, #304  
CAP-DE-LA-MADELEINE, P.Q. G8T 8L9

Tél.: (819) 376-1954

AGENCE OFFICIELLE AU CANADA POUR LE CONGRÈS  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC



L'éclosion des tulipes annonce la venue de la belle saison à Ottawa et l'ouverture du Festival annuel du printemps. (Photo de l'Office de tourisme du Canada).

## Le renouveau du printemps

par Valerie Raymond

La venue du printemps est, dans tout le Canada, source de renouveau. Les parterres reverdissent, arbres et arbrisseaux se couvrent de bourgeons, les oiseaux reviennent du sud. De la vallée d'Annapolis, en Nouvelle-Ecosse, à celle de Kootenay, en Colombie britannique, une profusion de fleurs aux délicates couleurs éclosent dans les vergers.

Le printemps est synonyme de fête, et ce ne sont pas les fêtes qui manquent.

Le Festival des fleurs du Niagara, du 1er au 24 mai, est célébré dans toute la région des vergers du sud de l'Ontario. S'ajoutent à l'éclat des arbres fruitiers en fleurs et à la douceur de l'air printanier, un défilé, des épreuves sportives, des concours d'agencements floraux, une exposition canine pour enfants, un rallye de voitures anciennes et un bal de gala du printemps.

Dans la vallée d'Annapolis, les bourgeons éclatent vers la dernière semaine de mai. Cette année, le Festival de la fleur de pommier, qui aura lieu entre le 28 mai et le 1er juin, comportera un défilé, des programmes spéciaux de musique, des compétitions d'athlétisme, un concours de charrues tirées par des boeufs, des bals et des soirées dansantes.

À l'autre extrémité du pays, la floraison inspirera aussi un Festival du printemps. Du 15 au 18 mai, la ville de Creston, nichée au creux de la vallée de Kootenay, en Colombie britannique, célébrera la splendeur de ses cerisiers, pêchers et pommiers. On battra la mesure au concours de quadrille et de violoneux.

Ce sont d'autres sortes de fleurs qui occuperont la place d'honneur au Festival du printemps de la région de la Capitale nationale (du 10 au 18 mai): plus de trois millions de tulipes couvriront Ottawa et les environs d'un chatoyant tapis de teinte jaune, rouge éclatant et mauve profond. Les premiers bulbes de tulipes furent offerts à la ville par la reine Juliana des Pays-Bas en remerciement de l'hospitalité offerte par le Canada à la famille royale hollandaise au cours de la Seconde Guerre mondiale. Les cadeaux envoyés par la suite portèrent à plus de 200 le nombre de variétés qui ornent aujourd'hui la colline du Parlement, les berges du canal Rideau et des kilomètres de magnifiques promenades.

Le Festival du printemps débute traditionnellement par un marathon de 42 km (26 mai) auquel prennent part des milliers de Nord-Américains et offre, entre autres attractions, un défilé de bateaux décorés sur le canal Rideau, un marché d'artisanat à ciel ouvert derrière la colline du Parlement et des concerts en plein air gratuits au parc Major's Hill.

À Guelph, en Ontario, le printemps se célèbre en musique. Cette année, le Festival du printemps, qui s'y tiendra du 30 avril au 17 mai, mettra en vedette la cantatrice Teresa Strata, qui ne s'était plus produite dans son pays natal depuis de longues années, et aura à l'affiche six spectacles en première.

À Toronto, le printemps sera annoncé par un festival théâtral où seront présentées plus de 30 productions canadiennes et étrangères. "On Stage '81", qui aura lieu du 11 au 30 mai, est, dit-on, le festival théâtral international le plus important d'Amérique du Nord.

Musique, théâtre et festivals de fleurs, autant d'excellentes façons d'accueillir le printemps... mais les possibilités ne s'arrêtent pas là.

À Vancouver, la saison débute par un hommage aux enfants. On dit que le Festival pour enfants de Vancouver, qui se déroulera du 4 au 10 mai, est le plus important festival d'arts de la scène d'Amérique du Nord à l'intention des petits. Cinq énormes tentes à rayures rouges et blanches accueilleront 20 compagnies canadiennes et étrangères, quelques-unes venant de pays aussi éloignés que l'Australie et le Japon; elles présenteront aux moins de huit ans plus de 20 spectacles de théâtre, de danse, de musique, de mime et de marionnettes; diverses représentations s'adresseront aux enfants jusqu'à 15 ans; et enfin, d'Australie, une troupe de 25 enfants, le Flying Fruit Fly Circus, exécutera des numéros de trapèze et de cirque.

La liste des festivals du printemps ne s'arrête pas là. Il y aura la Fête des fleurs de Victoria à la mi-avril; le Festival multiculturel Vesna de Saskatoon, du 7 au 9 mai; le Festival des arts folkloriques de St. Catharines, en Ontario, du 17 au 13 mai; et le Festival des Cantons, du 29 au 7 juin, à Sherbrooke, au Québec.

Le renouveau du printemps est dans l'air. Et pour le célébrer, il ne faut pas chercher au-delà du festival le plus proche de chez soi.

Pour tout renseignement touristique sur le Canada, s'adresser à l'Office de tourisme du Canada, Ottawa, K1A 0H6.

Profitez-en

## La Floride avec TREASURE TOURS

Même si vous avez manqué les forfaits spéciaux annoncés en début de saison à destination de la Floride dans le cadre du camp d'entraînement de nos Expos, il n'est toujours pas trop tard pour vous offrir un séjour de une à quatre semaines en Floride, d'autant plus que Treasure Tours vous le propose à des prix défiant toute concurrence.

Vous pouvez en effet partir durant la fin de semaine pour une à quatre semaines pour aussi peu que \$169.00 aller et retour, et disposer en option d'une automobile pour votre séjour. Sachez également que le vol comprend le trajet sans escale, des repas à bord de l'avion avec un service de bar, la présence d'un représentant de Treasure Tours au départ et à l'arrivée, une assurance annulation optionnelle ainsi que la possibilité d'emporter jusqu'à 30 kg (66 lb) de bagages.

Compte tenu du fait que la compagnie Treasure Tours est le spécialiste-voyage numéro un pour la Floride, sachez par la même occasion que l'on réservera pour vous une résidence à votre mesure et que l'on mettra tout en oeuvre pour vous assurer confort et quiétude. Quels que soient vos besoins sur place, vous n'avez qu'à le demander soit avant votre départ, soit au représentant de la compagnie sur place. Tout est pratiquement possible, et Treasure Tours vous proposera le tout à un prix forfaitaire des plus concurrentiel. Si vous désirez faire des excursions, assister à des spectacles ou encore voir des rencontres sportives, sachez que vous n'êtes pas les seuls et que journellement Treasure Tours fait des démarches de ce genre pour procurer à sa clientèle des places de choix aux meilleurs prix possibles.

À cette époque de l'année, la Floride offre probablement son meilleur climat et il serait fort dommage de ne pas en profiter!

Avec Nordair

### ...en Floride et à Las Vegas

À l'approche de la belle saison et avec la belle température que nous connaissons actuellement, il est souvent question de voyages dans les conversations au bureau ou à la maison.

Pour un meilleur rendement temps/agrément et investissement, il serait certainement très sage de consulter les dernières brochures de la compagnie Nordair afin de fixer votre destination.

Tout d'abord, avec un service desservant entre autres 22 centres d'affaires à travers le Québec, l'Ontario, le Manitoba, les Territoires du Nord-Ouest et les États-Unis, Nordair dispose actuellement de 19 appareils parmi lesquels 12 Boeing 737. Sachez par la même occasion que cette compagnie effectue quotidiennement 18 vols réguliers entre Montréal et Toronto, et que 85% de son trafic est concentré vers le sud et particulièrement la Floride.

D'autre part, depuis maintenant une semaine, Nordair propose désormais à sa clientèle des vols libres à destination de Las Vegas pour des durées de 3, 4 et 7 jours.

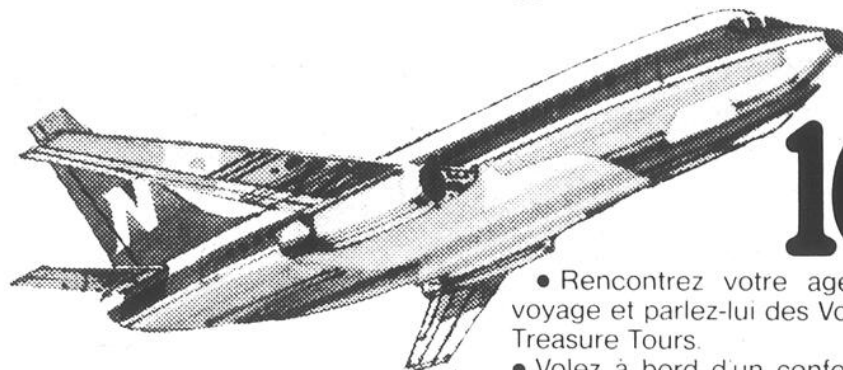
Si vous désirez conclure une entente forfait avec ce transporteur, il est possible de vous loger pour des prix aussi minimes que \$469.00 pour trois nuits (incluant le transport aller-retour), \$469.00 également pour quatre nuits, et \$529 pour sept nuits.

Si vous rêviez de faire un tour à Las Vegas, ne serait-ce qu'une fois dans votre vie "juste pour voir", il serait peut-être opportun de considérer cette offre. Vous connaissez la renommée de cette ville du jeu, et soyez certains qu'elle a beaucoup d'autres choses à vous offrir, tels les spectacles, les événements sportifs et autres.

À vous d'en profiter!

# La Floride

## en grande compagnie



à partir de  
**169\$\***

• Rencontrez votre agent de voyage et parlez-lui des Voyages Treasure Tours.

• Volez à bord d'un confortable Boeing 737 de Nordair.

• Soyez en grande compagnie avec notre aimable personnel.

• Rafraîchissez-vous grâce au bar ouvert.

• Dégustez nos délicieux repas.

• Constatez la compétence de nos pilotes.

• On arrive! Orlando et le fameux Walt Disney World, Fort Lauderdale avec ses plages, son calme et pourtant si près de la vie trépidante de Miami.

• Vous y êtes! À vous la Floride!

• Au retour: le même service incomparable de Nordair!



FORT LAUDERDALE (départ de Montréal)

Jour du départ	Dates des départs	Heure du départ	Adulte	Enfant
Samedi	2 mai-20 juin	15 h 15	209 \$	169 \$
Samedi	27 juin-22 août	15 h 15	249 \$	199 \$
Samedi	29 août-5 décembre	15 h 15	209 \$	169 \$
Dimanche	3 mai-21 juin	08 h 30	209 \$	169 \$
Dimanche	28 juin-23 août	08 h 30	249 \$	199 \$
Dimanche	30 août-6 décembre	08 h 30	209 \$	169 \$

ORLANDO (départ de Montréal)

Jour du départ	Dates des départs	Heure du départ	Adulte	Enfant
Samedi	2 mai-20 juin	11 h 35	199 \$	159 \$
Samedi	27 juin-22 août	11 h 35	239 \$	189 \$
Samedi	29 août-5 décembre	11 h 35	199 \$	159 \$
Dimanche	3 mai-21 juin	08 h 00	199 \$	159 \$
Dimanche	28 juin-23 août	08 h 00	239 \$	189 \$
Dimanche	30 août-6 décembre	08 h 00	199 \$	159 \$

\*Vente spéciale de printemps, à partir du 2 mai au 7 juin à destination de Fort Lauderdale 169 \$  
Espace limité  
Dépendant d'un permis du Québec

**NORDAIR** N

volez en grande compagnie

LES VOYAGES  
**Treasure Tours**



**Voyages  
Unik**

LONGUEUIL  
1570 Chemin Chambly  
674-6273

MONTRÉAL  
2357 est, Beaubien  
728-9271

CONSULTEZ LES EXPERTS

# LA FLORIDE

## vous aussi vous l'aimerez

Le nom que je confonds le plus aisément avec soleil et plaisirs est la Floride. Le climat est semi-tropical et présente sur le plan touristique bien des avantages. Les plages d'un sable blanc, sont multiples et variées. Les plus connues sont Cocoa Beach, Melbourne, Vero Beach, Fort Pierce, Hutchison Island, Jensen Beach, Palm Beach, West Palm Beach, Boca Raton et à Fort Lauderdale on a surnommé la ville "la Venise de la Floride" car on y trouve 266 km de canaux, et sur la plage de beaux palmiers. Plus au sud, la plus populaire des plages Miami Beach, puis autour de la Baie Biscayne: Coral Gables et Key Biscayne, et sur le golfe du Mexique à Sanibel, près de Fort Myers, la plage regorge de coquillages extraordinaires.

Nos voisins américains ont su tirer profit de cette région pour y construire de gigantesques "attractions" qui raviront petits et grands. Le "Lion Country Safari" près de Royal Palm Beach est un chef-d'œuvre d'organisation. Le "Jungle des perroquets" qui compte pas moins de 1 100 bêtes à plumes est à voir et que dire de la "Jungle des singes". Le complexe balnéaire de "Wet'n Wild" près d'Orlando où vous pouvez vous faire rouler par des vagues artificielles ou assister à des spectacles de baleines, dauphins, phoques et de loutres d'une qualité et d'une ampleur uniques au monde. Sea World, près d'Orlando ou encore Seaquarium, la plus ancienne (fondé en 1956) près de Miami.



Seaquarium de Miami

Evidemment, on ne parle pas de la Floride sans mentionner Walt Disney World, le royaume de la magie et du rêve. Près d'Orlando ce "royaume magique" reste célèbre avec ses héros tel que Mickey, Blanche Neige, Peter Pan, etc... Les attractions à émotions fortes sont d'ailleurs très recherchées, l'île aux trésors, le sous-marin, et le dernier né de Disney, le "Thunder Mountain".

Un autre endroit unique au monde en Floride est le Cap Kennedy et le centre spatial de la NASA. Le centre spatial crée une ambiance de vraies fusées et vaisseaux spatiaux qui ont parcouru l'espace. La fiction rejoint souvent la réalité en Floride.

La Floride est également le pays de la bonne fourchette, et à prix raisonnable. Les restaurants spécialisés en langoustes, fruits de mer, homards sont très répandus. On y trouve également les poissons comme le snapper, pompano, grouper, avalone, etc. n'hésitez pas c'est délicieux, tant que vous hésitez vous ne saurez pas ce que vous manquez. Evidemment le jus d'orange de la Floride est très populaire, profitez-en, c'est délicieux et frais. Toutes les spécialités se retrouvent en Floride, restaurants français, espagnols, mexicains, portugais, et québécois, en plus des restaurants super chics comme le "Rendez-vous" ou l'"Empress Lilly" au Lake Buena Vista à Walt Disney. Se gâter un peu après tout, c'est probablement ça aussi "La Floride".

# ÉCONOMISEZ JUSQU'À 61% GRÂCE AUX FANTASTIQUES TARIFS DELTA


Jusqu'au 5 juin 1981, vous pouvez économiser 61% sur le tarif économique de jour Delta vers Miami, Ft. Lauderdale ou Tampa/St. Pete. Le billet aller-retour pour un enfant de 2 à 5 ans, accompagné d'un passager de 12 ans ou plus, ne coûte que 99\$. (Le retour doit s'effectuer au plus tard le 18 juin 1981).

Delta vous offre 10 vols sans escale par semaine vers Miami et des vols sans correspondance, avec une escale, vers Ft. Lauderdale et Tampa/St. Pete.

Delta vous conduit aussi, sans correspondance, vers Orlando/Walt Disney World et West Palm Beach et vous permet d'économiser grâce aux tarifs super-économiques pour ces deux destinations - tarifs valables jusqu'au 25 juin 1981.

Pour profiter de ces tarifs avantageux vous devez réserver 14 jours à l'avance et acheter vos billets dans les 7 jours suivant votre réservation. Vous pouvez revenir aussi tôt que le premier dimanche après votre départ ou rester un maximum de 30 jours.

Bien entendu, les places sont limitées, alors communiquez au plus vite avec votre agent de

voyages ou appelez Delta au 337-5520. Tous deux honorent la plupart des cartes de crédit générales. 

### TARIFS RÉDUITS DELTA TRANSPORT AÉRIEN ALLER-RETOUR (DOLLARS CANADIENS)

MIAMI .....	169\$
FT. LAUDERDALE .....	169\$
TAMPA/ST. PETE .....	169\$
ORLANDO (SEMAINE*) .....	165\$
ORLANDO (FIN DE SEMAINE**) .....	182\$
W. PALM BEACH (SEMAINE*) .....	177\$
W. PALM BEACH (FIN DE SEMAINE**) .....	193\$

\*Mardi, mercredi, jeudi.  
\*\*Vendredi, samedi, dimanche, lundi.  
Détenant d'un permis du Québec.  
Départs de l'aéroport de Dorval.

Prix et horaires sujets à changement sans préavis. Les places "tarifs super-économiques" et "fantastiques tarifs Delta" sont limitées. Certaines envolées peuvent être complètes au moment de la publication.



**DELTA EST TOUJOURS LÀ<sup>MD</sup>**